



TITANS

DEUTSCHE SPRACHE

Erstellt von

Greg Berlanti | Akiva Goldsman | Geoff Johns

EPISODE 3.08

"Home"

Tim Drake stattet Dick einen Überraschungsbesuch ab. Conner und Blackfire bringen ihre Beziehung auf die nächste Ebene. Crane sucht nach mütterlichem Rat.

Geschrieben von:

Tom Pabst

Regie:

Larnell Stovall

Sendetermin:

16.09.2021

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Brenton Thwaites	...	Dick Grayson / Nightwing
Anna Diop	...	Kory Anders / Koriand'r / Starfire
Ryan Potter	...	Gar Logan / Beast Boy
Curran Walters	...	Jason Todd / Red Hood
Joshua Orpin	...	Conner Kent / Superboy
Damaris Lewis	...	Blackfire / Komand'r
Savannah Welch	...	Barbara Gordon
Vincent Kartheiser	...	Jonathan Crane / Scarecrow
Jay Lycurgo	...	Tim Drake
Eve Harlow	...	Molly Jensen
Karen Robinson	...	Vee
Viktor Sawchuk	...	Young Dick
Melissa Murray-Mutch	...	Nurse
Sheldon Davis	...	Demo Inspector
Katie Buitendyk	...	Razz Berry
Garrett Hnatiuk	...	Johnny Cake
Maroc Rey	...	Taxi Driver
Terrence Balazo	...	Building Super
Debra Hale	...	Crane's Mother
Makambe Simamba	...	Kapelwa

1

00:00:09,968 --> 00:00:11,511
Was bisher geschah...

2

00:00:11,594 --> 00:00:13,763
-Scarecrow?
-Du stehst hinter Red Hood?

3

00:00:13,847 --> 00:00:15,432
Mein Produkt ist überlegen,

4

00:00:15,515 --> 00:00:18,351
und ich habe genug davon
für die ganze Stadt,

5

00:00:18,435 --> 00:00:20,437
um sie zu kontrollieren.

6

00:00:20,520 --> 00:00:22,105
Dad, halt durch. Ok?

7

00:00:22,188 --> 00:00:25,191
-Wir haben einen Gast?
-Blackfire. Dein Vergnügen.

8

00:00:25,275 --> 00:00:26,359
Sie nahmen mich auf.

9

00:00:26,443 --> 00:00:28,570
Dich vielleicht auch. Wir sind Familie.

10

00:00:28,653 --> 00:00:30,405
Sie gaben dir keine Chance.

11

00:00:30,989 --> 00:00:32,281
Ich sollte es tun.

12

00:00:32,365 --> 00:00:33,825
Du siehst gut aus.

13

00:00:33,908 --> 00:00:35,744
Eine Reizabschirmungskapsel.

14

00:00:35,827 --> 00:00:39,456
Verstärkter Stahl und Promethium,
quasi unzerstörbar.

15

00:00:39,539 --> 00:00:41,791
Darin kannst du niemanden verletzen.

16

00:00:46,796 --> 00:00:49,966
Diese geklaute KPM-Maschine
ist Teil eines Anlaufs.

17

00:00:50,049 --> 00:00:51,009
Er produziert.

18

00:00:51,092 --> 00:00:53,595
-Denkst du, was ich denke?
-Ja.

19

00:00:55,764 --> 00:00:57,974
Nein. Das ist falsch.

20

00:00:58,057 --> 00:00:59,392
Es ist vorbei.

21

00:00:59,976 --> 00:01:00,977
Ich hol sie zurück.

22

00:01:02,353 --> 00:01:03,521
So wie immer.

23

00:01:06,232 --> 00:01:07,192
Es ist 3 Uhr.

24

00:01:07,275 --> 00:01:09,194
-Wer bist du?
-Hi. Molly?

25

00:01:09,277 --> 00:01:13,406
Du hast Jason den Brief geschrieben,
dass du ihm helfen willst.

26

00:01:13,490 --> 00:01:14,532
Das will ich auch.

27

00:01:20,497 --> 00:01:22,874
Woher kennt Jason einen Titan?

28

00:01:23,374 --> 00:01:24,751
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

29

00:01:24,834 --> 00:01:26,419
Wir hatten gemeinsame Freunde.

30

00:01:26,503 --> 00:01:27,629
Hatten?

31

00:01:27,712 --> 00:01:30,340
-Hast du ihn gesehen?
-Länger nicht mehr.

32

00:01:30,423 --> 00:01:32,967
Das letzte Mal
fand er ein vermisstes Kind.

33

00:01:33,051 --> 00:01:34,636
War da alles in Ordnung?

34

00:01:34,719 --> 00:01:36,763
Außer der alberne Anzug?

35

00:01:36,846 --> 00:01:38,223
Ja, tipptopp.

36

00:01:39,015 --> 00:01:40,183
Jason hat Ärger.

37

00:01:41,267 --> 00:01:42,477

Ich muss ihn finden.

38

00:01:42,560 --> 00:01:43,478
Was dann?

39

00:01:43,561 --> 00:01:44,979
Manche wollen seinen Tod.

40

00:01:46,731 --> 00:01:48,650
Ich will ihm nur helfen.

41

00:01:48,733 --> 00:01:50,193
Und du wohl auch.

42

00:01:50,276 --> 00:01:52,028
Wie kann das sein?

43

00:01:52,111 --> 00:01:53,029
Er war launisch.

44

00:01:53,863 --> 00:01:54,864
Aber fürsorglich.

45

00:01:54,948 --> 00:01:57,283
Dann wacht er eines Tages auf und ist...

46

00:01:58,451 --> 00:01:59,619
Ich weiß nicht.

47

00:02:02,163 --> 00:02:03,998
Als ob der alte Jason tot ist.

48

00:02:05,291 --> 00:02:08,211
Als Jason zurückkam,
war etwas an ihm anders,

49

00:02:09,294 --> 00:02:10,755
seine Stimme, sein Gang?

50

00:02:10,839 --> 00:02:14,175
Wie tot und wieder auferstanden?

51
00:02:14,759 --> 00:02:15,593
Ich weiß nicht.

52
00:02:15,677 --> 00:02:17,971
Ich will es wie du herausfinden.

53
00:02:18,054 --> 00:02:19,889
Worum bittest du mich?

54
00:02:22,433 --> 00:02:23,685
Ich muss ihn sprechen.

55
00:02:24,769 --> 00:02:25,854
Das kitten.

56
00:02:26,855 --> 00:02:29,357
Und du bist der Richtige dafür?

57
00:02:38,950 --> 00:02:39,951
Nicht nur ich.

58
00:02:58,928 --> 00:03:00,138
NEUES TITANS-SIGNAL

59
00:03:00,221 --> 00:03:01,723
Und, was meinst du?

60
00:03:01,806 --> 00:03:03,349
Kannst du es vergrößern?

61
00:03:03,433 --> 00:03:07,103
-Wie groß soll es sein?
-Größer als das Bat-Signal. Mindestens.

62
00:03:07,186 --> 00:03:10,398
Hebt eine Drogenfabrik aus
und hält sich für einen Prinzen.

63

00:03:10,481 --> 00:03:12,442
Ich dachte an Vizekönig.

64

00:03:18,406 --> 00:03:19,324
Was war das?

65

00:03:20,617 --> 00:03:22,243
Der Batarang.

66

00:03:25,914 --> 00:03:28,041
Willst du heute echt zu dieser Gala?

67

00:03:29,083 --> 00:03:30,418
Ja. Dick?

68

00:03:30,501 --> 00:03:33,379
Machen wir es uns gemütlich
mit der Gesichtserkennung.

69

00:03:33,463 --> 00:03:36,382
Crane und Red Hood fliegen auf.
Ich spüre es.

70

00:03:36,466 --> 00:03:38,968
Weißt du, was ich spüre? Hunger.

71

00:03:39,469 --> 00:03:44,224
Wenn ich nicht bald Hors d'Oeuvres
bekomme, esse ich die armen Goldfische.

72

00:03:45,099 --> 00:03:46,643
Vee lässt dich verhaften.

73

00:03:46,726 --> 00:03:48,519
Ihr Schicksal liegt in deinen Händen.

74

00:03:49,103 --> 00:03:50,230
Komm nicht zu spät.

75

00:03:50,813 --> 00:03:51,898
Bis um 20 Uhr.

76

00:03:53,566 --> 00:03:56,486
Hey, ich dachte, du wolltest zur Gala.

77

00:03:56,569 --> 00:03:58,863
-Ja.
-Essen davor?

78

00:03:58,947 --> 00:04:02,992
Kennst du das Essen dort?
Golfballgroße Hühnchen.

79

00:04:04,661 --> 00:04:05,536
Dick.

80

00:04:06,746 --> 00:04:07,622
Danke.

81

00:04:08,248 --> 00:04:10,291
Genießt du die gute Presse?

82

00:04:10,375 --> 00:04:12,502
Barb bat mich, es anzusehen.

83

00:04:12,585 --> 00:04:14,212
Ein T am Himmel.

84

00:04:14,879 --> 00:04:16,755
Ja. Genau, das ist es.

85

00:04:25,431 --> 00:04:28,268
Da. Zwischen den beiden roten.

86

00:04:28,351 --> 00:04:29,519
Der blaue?

87

00:04:29,602 --> 00:04:30,853

Da war Krypton.

88

00:04:31,437 --> 00:04:32,438
Meine Heimat.

89

00:04:34,107 --> 00:04:36,776
Die Heimat liegt in uns,
egal, ob wir eine haben.

90

00:04:39,821 --> 00:04:41,114
Zeig mir Tamaran.

91

00:04:41,864 --> 00:04:43,408
In einer anderen Galaxie.

92

00:04:44,033 --> 00:04:49,622
Nimm Z3X-4589I.

93

00:04:50,873 --> 00:04:52,875
Ist das deine All-Adresse?

94

00:04:52,959 --> 00:04:55,044
Ja, aber ruf erst an.

95

00:05:00,133 --> 00:05:01,551
Da ist sie.

96

00:05:01,634 --> 00:05:03,136
Kehrst du jemals zurück?

97

00:05:04,220 --> 00:05:05,888
Ich weiß nicht, ob ich kann.

98

00:05:07,765 --> 00:05:09,058
Also bleibst du.

99

00:05:11,936 --> 00:05:13,021
Heute Abend ja.

100

00:05:23,740 --> 00:05:24,741
Hey, Dick.

101
00:05:24,824 --> 00:05:25,742
Was gibt's?

102
00:05:25,825 --> 00:05:27,535
Hier will dich jemand sehen.

103
00:05:28,453 --> 00:05:29,579
Ich gehe aus.

104
00:05:29,662 --> 00:05:31,456
Nein. Du willst mit ihm reden.

105
00:05:31,539 --> 00:05:33,082
Ich darf mich nicht verspäten.

106
00:05:34,042 --> 00:05:36,044
Er weiß, dass du Nightwing bist.

107
00:05:39,422 --> 00:05:40,465
Wer ist das?

108
00:05:40,548 --> 00:05:41,966
Er sagt, er heißt Tim.

109
00:05:43,217 --> 00:05:44,218
Tim Drake.

110
00:05:44,761 --> 00:05:46,387
Ein Freund von Crane?

111
00:05:46,471 --> 00:05:49,682
Kurz danach sagte er,
dass Bruce Wayne Batman ist.

112
00:05:51,100 --> 00:05:52,185
ROBIN IST GRAYSON

113

00:05:59,358 --> 00:06:02,779
Ich war dabei. Am Anfang. Am Ende.

114

00:06:06,282 --> 00:06:08,951
Ich wollte die Flying Graysons sehen,

115

00:06:10,495 --> 00:06:12,288
am Abend, als deine Eltern starben.

116

00:06:13,581 --> 00:06:15,792
Du hast das vor dem Auftritt signiert.

117

00:06:17,293 --> 00:06:19,420
Ich erinnere mich an jede Bewegung.

118

00:06:21,422 --> 00:06:22,715
Eines Tages sah ich,

119

00:06:23,674 --> 00:06:26,969
wie Batman und Robin den Pinguin jagten.

120

00:06:28,179 --> 00:06:31,808
Robin hangelte sich mit einer Hand
eine Regenrinne hoch.

121

00:06:36,062 --> 00:06:39,398
Ein Kunststück,
das nur zwei Menschen beherrschen.

122

00:06:40,149 --> 00:06:42,693
Du und dein Vater.

123

00:06:52,203 --> 00:06:53,746
Robin hat das abgeschaut.

124

00:06:53,830 --> 00:06:55,123
Kein Urheberrecht.

125

00:06:56,374 --> 00:06:59,293

Dann tauchten die Titans auf.

126

00:06:59,377 --> 00:07:02,380
Ich hörte, sie seien gut,
also beobachtete ich sie.

127

00:07:02,964 --> 00:07:04,132
Rate mal.

128

00:07:05,550 --> 00:07:08,052
Nightwing hangelt auch einhändig.

129

00:07:09,720 --> 00:07:11,347
Du warst Robin. Dann Nightwing.

130

00:07:18,604 --> 00:07:20,064
Behalt sie. Ich habe Kopien.

131

00:07:23,317 --> 00:07:24,318
Danke.

132

00:07:26,737 --> 00:07:29,490
Wie gesagt, ist geklaut.

133

00:07:30,199 --> 00:07:31,451
Los, folge mir.

134

00:07:36,664 --> 00:07:39,834
Die Gothamer bekamen
am Abend eine Mitteilung,

135

00:07:39,917 --> 00:07:41,752
dass ein neuer Sheriff da ist.

136

00:07:41,836 --> 00:07:43,254
Oder Sheriffs.

137

00:07:43,337 --> 00:07:44,839
Das T im Himmel war..

138

00:07:44,922 --> 00:07:47,508
Mein Vater ist tot,
und ihr macht eine Show?

139

00:07:47,592 --> 00:07:48,551
Aber...

140

00:07:53,222 --> 00:07:54,682
Mein Beileid.

141

00:07:56,058 --> 00:07:58,478
Wäre Batman hier, wäre das nie passiert.

142

00:07:59,854 --> 00:08:00,771
Du brauchst Hilfe.

143

00:08:02,064 --> 00:08:02,982
Hilfe?

144

00:08:05,359 --> 00:08:06,777
Ich will Robin sein.

145

00:08:11,491 --> 00:08:13,159
Du bist auf dem Holzweg.

146

00:08:13,242 --> 00:08:14,744
Ich schätze deine Fantasie,

147

00:08:14,827 --> 00:08:17,788
aber Bruce Wayne berät
als Philanthrop in Europa.

148

00:08:17,872 --> 00:08:19,624
Ich bin ehemaliger Polizist.

149

00:08:20,708 --> 00:08:21,667
Keine Umhänge.

150

00:08:21,751 --> 00:08:23,711

Und es gibt wohl keine Bat Cave.

151

00:08:26,172 --> 00:08:28,049
Komm, ich bringe dich heim.

152

00:08:47,652 --> 00:08:48,778
Ich brauche mehr!

153

00:08:58,329 --> 00:08:59,664
Du bist zurück.

154

00:08:59,747 --> 00:09:00,831
Los, umarme mich.

155

00:09:01,541 --> 00:09:03,167
Ich brauche einen Inhalator.

156

00:09:05,503 --> 00:09:08,130
Koch es dir selbst. Ich hab nichts mehr.

157

00:09:09,131 --> 00:09:10,091
Was ist damit?

158

00:09:11,717 --> 00:09:13,469
Das ist zu konzentriert.

159

00:09:13,553 --> 00:09:15,471
Ungeschnitten ist es tödlich.

160

00:09:16,264 --> 00:09:17,598
Was für eine Scheiße.

161

00:09:18,849 --> 00:09:21,227
J? J-Dog.

162

00:09:22,019 --> 00:09:23,688
Sei zuversichtlich.

163

00:09:23,771 --> 00:09:26,566

Wir sind nur ein paar Züge

164

00:09:26,649 --> 00:09:30,611
von der süßesten Rache entfernt,
die die Welt je gesehen hat.

165

00:09:30,695 --> 00:09:32,655
Unsere Biografie wird verfilmt.

166

00:09:32,738 --> 00:09:35,116
Wie wir uns kennenlernten, Höhen, Tiefen...

167

00:09:35,199 --> 00:09:36,617
Wie uns die Titans töteten?

168

00:09:37,326 --> 00:09:39,328
Weißt du noch, warum wir hier sind?

169

00:09:39,954 --> 00:09:41,414
Es ist verschwommen.

170

00:09:41,956 --> 00:09:43,791
Du hast mich zum Zombie gemacht.

171

00:09:44,292 --> 00:09:45,209
Ich weiß.

172

00:09:46,460 --> 00:09:49,130
Eine kleine Auffrischung.

173

00:09:49,213 --> 00:09:53,676
Diese Pumpstation sitzt
direkt über der Cortland Valve Station,

174

00:09:53,759 --> 00:09:57,054
die Gothams
gesamte Wasserversorgung steuert.

175

00:09:57,138 --> 00:10:01,517
Ich muss nur

dieses dünne Stahlstück durchbohren,

176

00:10:01,601 --> 00:10:03,269
das hier den Boden bedeckt.

177

00:10:03,352 --> 00:10:07,231
Dann werfe ich
meinen kleinen Freund ins Wasser und...

178

00:10:18,909 --> 00:10:20,703
Findest du das witzig?

179

00:10:21,287 --> 00:10:24,540
Warte, bis du siehst,
was wir Gotham antun,

180

00:10:24,624 --> 00:10:26,042
wenn wir hier fertig sind.

181

00:10:27,918 --> 00:10:30,254
Gotham wird sich selbst zerstören.

182

00:10:31,672 --> 00:10:34,508
Haus für Haus, Familie für Familie.

183

00:10:34,592 --> 00:10:36,677
Dieser Plan ist ein Witz, Crane.

184

00:10:36,761 --> 00:10:38,512
-Und du auch.
-Ich?

185

00:10:39,430 --> 00:10:41,682
Der ich auf die andere Seite griff

186

00:10:41,766 --> 00:10:43,768
und dich zu den Lebenden zog?

187

00:10:43,851 --> 00:10:45,353
Um mich zu benutzen.

188

00:10:45,436 --> 00:10:47,229
Ja, um dich zu benutzen.

189

00:10:48,439 --> 00:10:50,900
Das Leben ist ein Tausch, mein Lieber.

190

00:10:51,984 --> 00:10:54,153
Ich schenkte dir Leben.

191

00:10:55,196 --> 00:10:58,783
Du hast mir Geheimnisse
über Batman und Dick Grayson verraten

192

00:10:59,575 --> 00:11:01,077
und wie hieß er noch?

193

00:11:01,160 --> 00:11:02,328
Hank?

194

00:11:04,163 --> 00:11:05,790
Ich verrate nichts mehr!

195

00:11:05,873 --> 00:11:07,333
Ich bin es leid!

196

00:11:15,216 --> 00:11:16,175
Bist du fertig?

197

00:11:19,053 --> 00:11:19,970
Fast.

198

00:11:24,141 --> 00:11:25,184
Jetzt schon.

199

00:11:31,774 --> 00:11:34,777
-Soll ich dich am Restaurant absetzen?
-Das reicht.

200

00:11:34,860 --> 00:11:36,987
Mein Cousin wohnt um die Ecke.

201
00:11:37,071 --> 00:11:37,988
Hey, hör zu.

202
00:11:39,365 --> 00:11:42,243
Ich sage niemandem was,
wenn dich das besorgt.

203
00:11:42,827 --> 00:11:43,744
Ich kenne das.

204
00:11:44,328 --> 00:11:46,497
Manche Geheimnisse muss man hüten.

205
00:11:46,580 --> 00:11:48,666
Kann ich etwas für deinen Vater

206
00:11:50,334 --> 00:11:51,877
oder deine Familie tun?

207
00:11:54,880 --> 00:11:57,842
Eine Sache ist mir noch unklar.

208
00:11:58,426 --> 00:12:01,011
Wer war der zweite Robin? Der tote.

209
00:12:01,762 --> 00:12:05,641
Ich dachte, Jason Todd,
er war auch ein Junge von Bruce Wayne.

210
00:12:05,724 --> 00:12:07,726
Aber neulich Abend sah ich ihn.

211
00:12:07,810 --> 00:12:10,604
-Du hast ihn gesehen?
-Als mein Vater starb.

212
00:12:10,688 --> 00:12:14,525

Er stand auf der anderen Straßenseite
des Ladens, mit Kapuze.

213

00:12:14,608 --> 00:12:16,986
Du hast ihn von dort erkannt?

214

00:12:17,069 --> 00:12:18,154
Er ging wie Robin.

215

00:12:18,654 --> 00:12:19,655
Ich studierte ihn.

216

00:12:21,073 --> 00:12:22,700
Hat mich gefreut, Tim.

217

00:12:23,492 --> 00:12:24,493
Bis bald.

218

00:12:32,126 --> 00:12:33,878
Hey, ich komme.

219

00:12:33,961 --> 00:12:35,087
Bin noch nicht da.

220

00:12:36,255 --> 00:12:37,756
Klingt nach einer Absage.

221

00:12:37,840 --> 00:12:40,551
-Bekam einen seltsamen Hinweis.
-Ich auch.

222

00:12:40,634 --> 00:12:43,762
Commissioner Gordon
geht ohne Grayson zur Gala.

223

00:12:43,846 --> 00:12:47,850
Kannst du auf die Überwachungsvideos
vor zwei Tagen vor Drake zugreifen?

224

00:12:47,933 --> 00:12:50,352

Die Nacht des Angriffs. Jemand sah Jason.

225

00:12:50,436 --> 00:12:51,687
Haben wir bereits.

226

00:12:52,271 --> 00:12:54,440
Kannst du sie abgleichen?

227

00:12:55,191 --> 00:12:56,484
Das kostet dich was.

228

00:13:02,406 --> 00:13:03,866
Ja. Jemand hatte recht.

229

00:13:03,949 --> 00:13:06,911
Ich verglich es
mit einem alten Video, Treffer.

230

00:13:07,495 --> 00:13:10,372
-Derselbe Gang.
-Kannst du ihn aufspüren?

231

00:13:10,456 --> 00:13:13,125
Er verließ am Tatabend das Restaurant

232

00:13:13,209 --> 00:13:15,127
und ging direkt zu ABC Liquor.

233

00:13:15,211 --> 00:13:17,838
Spul vor. Ich muss auf eine Gala.

234

00:13:17,922 --> 00:13:21,383
Moment, Captain Dateless.
Hypergeschwindigkeit.

235

00:13:25,971 --> 00:13:28,140
Und wir sind live.

236

00:13:28,974 --> 00:13:31,352
Zuletzt gesehen

am Südenende vom Ripley Park.

237

00:13:31,435 --> 00:13:32,520
Vor zehn Minuten.

238

00:13:33,312 --> 00:13:35,189
Ripley Park? Ok.

239

00:13:45,533 --> 00:13:46,659
Jason!

240

00:13:56,877 --> 00:13:57,795
Dick?

241

00:13:59,838 --> 00:14:01,048
Holt Hilfe!

242

00:14:21,735 --> 00:14:22,611
Jason.

243

00:15:13,454 --> 00:15:14,872
Es ist nicht, was du denkst.

244

00:15:18,667 --> 00:15:19,710
Koriand'r?

245

00:15:23,923 --> 00:15:25,215
Was machst du?

246

00:15:26,842 --> 00:15:27,760
Ich weiß nicht.

247

00:15:29,094 --> 00:15:30,596
Du hättest mich verbrannt.

248

00:15:31,722 --> 00:15:33,432
Tut mir leid, es...

249

00:15:34,016 --> 00:15:36,644

Es passiert wieder. Die Visionen.

250

00:15:38,896 --> 00:15:40,105
Kommen sie von dir?

251

00:15:41,607 --> 00:15:46,612
Nein, ich habe geschlafen.

252

00:15:47,821 --> 00:15:50,157
Jemand will mir etwas sagen.

253

00:16:02,586 --> 00:16:03,587
Morgen, Sonnenschein.

254

00:16:04,922 --> 00:16:05,923
Wie geht es dir?

255

00:16:07,383 --> 00:16:08,759
Wie überrollt.

256

00:16:09,510 --> 00:16:10,636
Wie war die Gala?

257

00:16:11,553 --> 00:16:12,513
Großartig.

258

00:16:13,138 --> 00:16:14,264
Hab total abgetanzt.

259

00:16:14,765 --> 00:16:15,808
Lügnerin.

260

00:16:16,558 --> 00:16:18,769
Sie war zehn Minuten nach Ihnen da.

261

00:16:18,852 --> 00:16:20,104
Hat nicht geschlafen.

262

00:16:23,649 --> 00:16:24,692

Tut mir leid.

263

00:16:26,151 --> 00:16:27,611
Ich rufe lieber zu Hause an.

264

00:16:27,695 --> 00:16:28,737
Hab ich schon.

265

00:16:29,488 --> 00:16:32,074
Sie machten sich Sorgen,
aber ich war ja da.

266

00:16:33,367 --> 00:16:34,952
-Danke.
-Ja.

267

00:16:35,786 --> 00:16:37,246
Bist ziemlich gestürzt.

268

00:16:37,788 --> 00:16:40,249
Zum Glück waren die Sanitäter schnell da.

269

00:16:40,332 --> 00:16:43,127
Jemand rief anonym den Notruf.

270

00:16:43,210 --> 00:16:44,795
War wohl Jason.

271

00:16:45,921 --> 00:16:47,381
-Witzig.
-Im Ernst.

272

00:16:47,464 --> 00:16:49,717
Er stand über mir, als ich am Boden lag.

273

00:16:49,800 --> 00:16:52,636
Du hast dir den Kopf gestoßen.

274

00:16:52,720 --> 00:16:56,724
Jason stand über dir

und hätte dich töten können,

275

00:16:56,807 --> 00:16:58,183
rief aber den Notruf?

276

00:16:58,767 --> 00:17:01,729
Er hat die Nerven verloren.
Keine Drogen. Wer weiß?

277

00:17:04,147 --> 00:17:05,858
Jetzt ist er leichter zu töten.

278

00:17:06,442 --> 00:17:07,276
Töten?

279

00:17:07,358 --> 00:17:10,738
Bruce sagte: "Setz einen drauf.
Schließ den Handel ab."

280

00:17:12,781 --> 00:17:16,868
Der friedliche Weg ist nicht derselbe

281

00:17:17,453 --> 00:17:20,497
wie deine Batman-Art, die du willst,

282

00:17:20,580 --> 00:17:23,250
aber wenn Jason es friedlich beenden will,

283

00:17:24,334 --> 00:17:26,627
tun wir das. Klar?

284

00:17:29,089 --> 00:17:30,007
Klar.

285

00:17:31,967 --> 00:17:32,801
Ja.

286

00:17:34,219 --> 00:17:38,015
-Wie geht's deinem Kopf?
-Ganz gut.

287
00:17:39,850 --> 00:17:41,310
Darf ich hier raus?

288
00:17:43,270 --> 00:17:44,521
Lies die sechste Zeile.

289
00:17:46,398 --> 00:17:49,485
Juwelendiebin,
Kommissarin und jetzt Optikerin.

290
00:17:50,611 --> 00:17:51,653
Tu mir den Gefallen.

291
00:17:53,781 --> 00:17:56,992
-E-D-F-C-Z-P.
-Gut.

292
00:17:58,327 --> 00:17:59,369
Die achte Zeile.

293
00:18:17,221 --> 00:18:20,390
D-E-F-P-O-T-E-C.

294
00:18:23,727 --> 00:18:25,813
Reicht dir das? Darf ich gehen?

295
00:18:25,896 --> 00:18:26,772
Noch nicht.

296
00:18:27,606 --> 00:18:28,607
Aber bald.

297
00:18:29,733 --> 00:18:30,567
Mist.

298
00:18:31,068 --> 00:18:33,195
Um elf kommt der Bürgermeister.

299

00:18:33,278 --> 00:18:37,241
Sag ihm, wir sind nah dran.
Wir beenden das, geben die Stadt zurück.

300
00:18:37,908 --> 00:18:39,535
Wessen Stadt wird es sein?

301
00:18:40,369 --> 00:18:43,455
Deine, Commissioner.

302
00:18:45,499 --> 00:18:46,750
Na schön.

303
00:18:46,834 --> 00:18:48,794
Ich grüße den Bürgermeister von dir.

304
00:18:53,090 --> 00:18:54,466
Bin bald zurück.

305
00:18:56,593 --> 00:18:57,845
Lauf nicht weg.

306
00:19:04,852 --> 00:19:06,562
-Bist du sicher?
-Ja.

307
00:19:06,645 --> 00:19:07,729
Letztens klappte es.

308
00:19:07,813 --> 00:19:10,774
Ist Gar nicht mit blauem Auge
im Kofferraum gelandet?

309
00:19:11,358 --> 00:19:14,361
Sagt er. Diesmal habe ich euch beide.

310
00:19:15,946 --> 00:19:18,532
Bei Ärger ziehe ich dich raus.

311
00:19:19,199 --> 00:19:21,326

Tut mir leid, dass ich euch zwinge.

312

00:19:21,410 --> 00:19:22,786
Ich brauche Verstärkung.

313

00:19:22,870 --> 00:19:24,872
-Wir verstehen uns.
-Kein Problem.

314

00:19:25,956 --> 00:19:26,790
Ach ja?

315

00:19:27,541 --> 00:19:29,293
-Wenn wir müssen.
-Können wir.

316

00:19:31,170 --> 00:19:32,171
Ok.

317

00:20:06,455 --> 00:20:07,956
Hallo?

318

00:20:12,836 --> 00:20:14,213
FLUGBLATT
DIE KRONE TAMARANS

319

00:20:37,861 --> 00:20:39,071
Mein Baby!

320

00:20:48,538 --> 00:20:49,581
Hallo?

321

00:21:31,915 --> 00:21:32,749
Kory?

322

00:21:34,293 --> 00:21:35,544
-Bist du wach?
-Ja.

323

00:21:37,379 --> 00:21:39,423

Ich durfte Bruce' Auto stehlen?

324

00:21:39,506 --> 00:21:43,302
Er hat nichts dagegen.
Wir haben auch eins geklaut.

325

00:21:43,385 --> 00:21:46,305
Du bist aus dem Pod gestiegen
und wolltest fahren.

326

00:21:46,388 --> 00:21:47,514
Wir folgten dir.

327

00:21:47,597 --> 00:21:48,682
Wo fuhr ich hin?

328

00:21:48,765 --> 00:21:51,143
Du hast diesen Ort umkreist.

329

00:21:51,226 --> 00:21:53,186
-Diesen Ort?
-Hast du was gesehen?

330

00:21:53,854 --> 00:21:54,938
Erinnerst du dich?

331

00:21:55,022 --> 00:21:56,440
Nein. Nichts.

332

00:21:57,357 --> 00:21:58,567
Ich fahre dich zurück.

333

00:21:58,650 --> 00:22:00,360
Schon gut. Ich bin wach.

334

00:22:05,824 --> 00:22:06,742
Hey!

335

00:22:08,577 --> 00:22:10,662
Ihr beide schlaft miteinander?

336
00:22:39,691 --> 00:22:40,901
Was soll der Scheiß?

337
00:22:41,485 --> 00:22:42,778
Du darfst nicht hier sein.

338
00:22:42,861 --> 00:22:47,074
Hey. Ich will keinen Ärger.
Nur einen Schlafplatz.

339
00:22:47,616 --> 00:22:48,575
Tut mir leid.

340
00:22:49,076 --> 00:22:50,952
Da draußen ist es verrückt.

341
00:22:51,703 --> 00:22:54,998
Gottesfürchtige Menschen
töten einander einfach.

342
00:22:56,166 --> 00:22:57,417
Verprügelte dich jemand?

343
00:22:58,794 --> 00:22:59,669
Nein.

344
00:22:59,753 --> 00:23:02,464
Mein Freund. Ja.

345
00:23:03,131 --> 00:23:04,633
Wir hatten Streit...

346
00:23:06,051 --> 00:23:07,302
Er lief davon.

347
00:23:07,385 --> 00:23:09,387
Du hast draußen niemanden gesehen?

348

00:23:09,471 --> 00:23:10,847
Nein, nur dich.

349
00:23:11,515 --> 00:23:12,432
Hunger?

350
00:23:13,225 --> 00:23:16,061
Ich habe einen Joghurt, meine Nachspeise.

351
00:23:17,854 --> 00:23:19,064
Ist vorgerührt.

352
00:23:20,482 --> 00:23:22,234
-Du gibst ihn mir?
-Ja.

353
00:23:26,321 --> 00:23:27,155
Danke.

354
00:23:28,365 --> 00:23:33,662
Ich wünschte, du könntest hier schlafen,
aber das Gebäude wird abgerissen.

355
00:23:37,415 --> 00:23:39,000
Was tust du?

356
00:23:39,918 --> 00:23:41,253
Endkontrolle.

357
00:23:41,753 --> 00:23:45,132
Nein, was fotografierst du?

358
00:23:46,550 --> 00:23:47,968
Für die Bürohengste.

359
00:23:48,718 --> 00:23:50,470
Ein Idiot wollte eine

360
00:23:50,554 --> 00:23:53,181
3-m-Stahlplatte

mit einem Betonbohrer durchbohren.

361

00:23:54,474 --> 00:23:55,600
Drei Meter.

362

00:23:57,352 --> 00:23:58,436
Betonbohrer.

363

00:23:59,104 --> 00:24:00,230
Was für ein Esel!

364

00:24:01,231 --> 00:24:05,902
Ja. Dafür braucht man einen Schneidbrenner
so groß wie die Sonne.

365

00:24:07,404 --> 00:24:08,572
Was zum Henker?

366

00:24:09,865 --> 00:24:11,533
Fass das nicht an.

367

00:24:12,033 --> 00:24:12,868
Was?

368

00:24:12,951 --> 00:24:14,369
Könnte gefährlich sein.

369

00:24:14,911 --> 00:24:15,912
Ja.

370

00:24:16,413 --> 00:24:18,081
Darum bin ich hier.

371

00:24:18,165 --> 00:24:19,958
Um so was loszuwerden.

372

00:24:31,636 --> 00:24:32,596
Was?

373

00:24:46,943 --> 00:24:47,861
Jason?

374
00:25:28,109 --> 00:25:29,236
Vorlieben?

375
00:25:30,737 --> 00:25:31,696
Vorlieben?

376
00:25:32,948 --> 00:25:35,909
Doggy, Schubkarre, Magic Mountain.

377
00:25:35,992 --> 00:25:38,620
Magic Mountain kostet extra,
ist es aber wert.

378
00:25:40,288 --> 00:25:41,790
Ich will gar nichts.

379
00:25:42,707 --> 00:25:44,376
Ich will nur reden.

380
00:25:44,459 --> 00:25:47,379
Deine Zeit läuft. Worüber willst du reden?

381
00:25:47,963 --> 00:25:50,173
Du sollst auf den Namen Hank hören.

382
00:25:51,466 --> 00:25:53,677
-Und du bist Dawn.
-Ich bin ein Kerl?

383
00:25:54,302 --> 00:25:55,929
Nein, Dawn.

384
00:25:56,680 --> 00:25:57,722
Wie Sonnenaufgang.

385
00:25:58,848 --> 00:26:00,100
Oh, Dawn.

386
00:26:00,767 --> 00:26:01,601
Ok.

387
00:26:02,644 --> 00:26:04,646
Worüber willst du reden?

388
00:26:06,147 --> 00:26:08,108
Ich will mich entschuldigen.

389
00:26:08,191 --> 00:26:09,526
Schon gut.

390
00:26:10,151 --> 00:26:11,152
Dumm gelaufen.

391
00:26:12,487 --> 00:26:13,905
Dass ich dich getötet habe.

392
00:26:17,534 --> 00:26:18,952
Soll das witzig sein?

393
00:26:20,829 --> 00:26:21,746
Nein.

394
00:26:23,790 --> 00:26:24,624
Ja.

395
00:26:26,042 --> 00:26:27,294
Ich spiele das nicht.

396
00:26:42,851 --> 00:26:44,227
Er hat es wohl verdient.

397
00:26:44,769 --> 00:26:45,812
Das ist es ja.

398
00:26:46,938 --> 00:26:47,981
Hat er nicht.

399

00:26:49,566 --> 00:26:50,900
Warst du high?

400

00:26:52,319 --> 00:26:53,695
Das ist keine Ausrede.

401

00:26:53,778 --> 00:26:55,905
Ich habe high auch viel Schlimmes getan.

402

00:26:56,906 --> 00:26:57,866
Viele Dinge.

403

00:26:59,701 --> 00:27:00,744
Mein Rat,

404

00:27:00,827 --> 00:27:03,538
es gibt nur einen Ort,
wo man so was verzeiht.

405

00:27:04,706 --> 00:27:05,749
Zu Hause.

406

00:27:06,458 --> 00:27:07,751
Die Zeit ist um.

407

00:27:15,717 --> 00:27:16,801
Das ist alles weg.

408

00:27:22,849 --> 00:27:25,185
HEY? SCHREIB ZURÜCK.

409

00:27:26,686 --> 00:27:28,146
Sie haben mich entlassen.

410

00:27:29,439 --> 00:27:31,524
Ich hätte dich fahren sollen.

411

00:27:31,608 --> 00:27:35,070

Hast du das Video vom Unfall angeguckt,
wo Jason hinging?

412

00:27:35,153 --> 00:27:36,780
Ja. Gestern Nacht.

413

00:27:36,863 --> 00:27:39,532
Er hat sich in Luft aufgelöst.

414

00:27:41,659 --> 00:27:44,204
Sobald da ein Fleck ist,
schauen Sie nie mehr drauf.

415

00:27:44,871 --> 00:27:46,581
Das sagten Sie letzten Monat.

416

00:27:46,664 --> 00:27:47,665
Was gesagt?

417

00:27:48,249 --> 00:27:49,125
Tut mir leid.

418

00:27:49,209 --> 00:27:50,126
Meine Decke.

419

00:27:50,752 --> 00:27:53,254
-Deine was?
-Wir haben ein Strukturproblem.

420

00:27:53,338 --> 00:27:56,591
-Ja?
-Was? Tut mir leid. Nein.

421

00:27:56,674 --> 00:27:57,592
Barb?

422

00:28:00,261 --> 00:28:01,221
Barbara?

423

00:28:20,073 --> 00:28:21,491

Alles ist weg.

424

00:28:22,659 --> 00:28:24,994
Die alte Straße, das alte Haus.

425

00:28:26,079 --> 00:28:27,747
Du wirst sie nie finden.

426

00:28:29,582 --> 00:28:30,917
Gibt es ein Problem?

427

00:28:35,463 --> 00:28:36,339
Tut mir leid.

428

00:28:38,216 --> 00:28:39,259
Danke.

429

00:29:28,600 --> 00:29:29,434
Hallo?

430

00:29:30,018 --> 00:29:31,770
Hey, hier ist Molly.

431

00:29:33,313 --> 00:29:34,606
Jason will dich treffen.

432

00:29:34,689 --> 00:29:35,857
Nicht Nightwing.

433

00:29:36,775 --> 00:29:38,151
-Allein.
-Wo?

434

00:29:38,234 --> 00:29:39,569
Townsend Tunnel, 18 Uhr.

435

00:29:39,652 --> 00:29:40,987
Er sagte, du kennst sie.

436

00:29:45,408 --> 00:29:46,951
Klingt nach einer Falle.

437

00:29:48,203 --> 00:29:49,579
Du kriegst Verstärkung.

438

00:29:50,079 --> 00:29:51,164
In der Nähe.

439

00:29:51,247 --> 00:29:52,207
Tunnel.

440

00:29:52,290 --> 00:29:54,667
Schnapsschmuggler haben sie gebaut.

441

00:29:54,751 --> 00:29:58,379
Bruce benutzte sie als Fluchtweg,
da sind Kameras und Sensoren.

442

00:29:58,463 --> 00:30:01,883
Jason sieht, wer ein- und ausgeht.
Darum wählte er sie.

443

00:30:01,966 --> 00:30:04,135
Ich frage, ob er sich woanders trifft.

444

00:30:04,219 --> 00:30:05,220
Nein.

445

00:30:05,887 --> 00:30:09,307
Wenn er die Tunnel will, bekommt er sie.

446

00:30:12,185 --> 00:30:13,436
Das war unvorsichtig.

447

00:30:14,354 --> 00:30:17,857
Sich 24 Stunden im Zimmer verschanzen,
Krankheit vorschützen.

448

00:30:17,941 --> 00:30:20,485

Ich werde nicht krank.

449

00:30:21,319 --> 00:30:23,738

Außer Kryptonitvergiftung.

450

00:30:26,574 --> 00:30:27,784

Was jetzt?

451

00:30:29,536 --> 00:30:31,037

Was willst du tun?

452

00:30:33,540 --> 00:30:34,499

Ich weiß nicht.

453

00:30:37,210 --> 00:30:39,462

Wir könnten das Ganze vergessen.

454

00:30:39,546 --> 00:30:41,422

Wir haben nichts gemeinsam.

455

00:30:41,506 --> 00:30:42,465

Ich bin Tamaranerin,

456

00:30:42,549 --> 00:30:46,052

du ein Gen-Cocktail.

457

00:30:46,135 --> 00:30:48,513

-Bin ich nicht.

-Du weißt schon.

458

00:30:48,596 --> 00:30:51,641

-Du hast keine Eltern.

-Ich weiß.

459

00:30:55,562 --> 00:30:56,521

Bist du sauer?

460

00:30:59,983 --> 00:31:01,442

Ich kann es nicht vergessen.

461
00:31:02,986 --> 00:31:04,279
War mein erstes Mal.

462
00:31:06,155 --> 00:31:08,408
Erste Tamaranerin?

463
00:31:10,618 --> 00:31:11,786
Überhaupt.

464
00:31:24,674 --> 00:31:29,220
Um ehrlich zu sein,
ich wollte es auch nicht vergessen.

465
00:31:31,306 --> 00:31:34,684
Ich wollte dir einen Ausweg bieten.

466
00:31:35,894 --> 00:31:36,853
Einen Ausweg?

467
00:31:38,062 --> 00:31:41,232
Ich bin die böse Schwester,
schon vergessen?

468
00:31:43,151 --> 00:31:44,944
Männer bleiben normal nicht.

469
00:31:45,862 --> 00:31:46,821
Du bist nicht böse.

470
00:31:50,617 --> 00:31:51,951
Du auch nicht.

471
00:31:53,453 --> 00:31:56,205
Technisch gesehen zur Hälfte.

472
00:31:56,289 --> 00:31:58,541
Aber ich verstehe dich.

473
00:32:17,018 --> 00:32:18,811

Du willst ihn allein erledigen.

474

00:32:20,897 --> 00:32:22,440
Wie Batman es täte.

475

00:32:23,983 --> 00:32:26,069
Woher hast du diese Ideen, Tim?

476

00:32:26,152 --> 00:32:28,488
Ich bin ein normaler Typ,
mache normale Dinge.

477

00:32:31,824 --> 00:32:34,744
Ich mache eine Sonderermittlung
für das GCPD.

478

00:32:34,827 --> 00:32:36,371
Batman benutzte diese Tunnel.

479

00:32:36,454 --> 00:32:38,998
-Sah ihn mal rauskommen.
-Geh heim.

480

00:32:39,082 --> 00:32:40,583
Bevor du verletzt wirst.

481

00:32:41,960 --> 00:32:45,463
Mein Vater war Polizist. Morddezernat.
Ein guter Mann.

482

00:32:45,546 --> 00:32:48,049
Zeigte mir, wie man ermittelt und schießt.

483

00:32:48,883 --> 00:32:50,009
Ich kann dir helfen.

484

00:32:51,803 --> 00:32:53,846
Dein Vater ist ein guter Mann, aber...

485

00:32:55,014 --> 00:32:58,267

Ich finde Red Hood und Scarecrow
und zeige es dir.

486

00:33:00,061 --> 00:33:01,688
Das ist keine gute Idee.

487

00:33:02,355 --> 00:33:03,356
Tim?

488

00:33:19,330 --> 00:33:20,248
Jason?

489

00:33:34,846 --> 00:33:36,514
Du bist nicht mein Termin.

490

00:33:37,015 --> 00:33:38,349
Es gab eine Absage.

491

00:33:38,433 --> 00:33:40,727
Sie konnten mich einschieben. Ist das ok?

492

00:33:40,810 --> 00:33:42,562
Du hättest anrufen können.

493

00:33:43,396 --> 00:33:46,441
Ich dachte, du hebst nicht ab, Mom.

494

00:33:51,195 --> 00:33:52,864
Nach deiner Flucht aus Arkham

495

00:33:53,406 --> 00:33:55,199
dachte ich, du verlässt die Stadt.

496

00:33:55,700 --> 00:33:57,035
Gotham verlassen?

497

00:33:57,952 --> 00:33:58,786
Niemals.

498

00:34:03,666 --> 00:34:05,084
Was willst du, John?

499

00:34:05,668 --> 00:34:08,129
Meinen Kopf auf deinen Schoß legen.

500

00:34:09,130 --> 00:34:10,339
Das ist vorbei.

501

00:34:11,007 --> 00:34:12,050
Ich bin antriebslos.

502

00:34:12,132 --> 00:34:13,801
Ich hatte gehofft,

503

00:34:14,886 --> 00:34:17,221
du hältst mir einen deiner Vorträge.

504

00:34:17,304 --> 00:34:20,141
Etwas Strenge. Das Feuer wieder anfachen.

505

00:34:20,933 --> 00:34:23,686
Tut mir leid, keine Liebe mehr.

506

00:34:24,312 --> 00:34:25,480
Keine Vorträge.

507

00:34:26,522 --> 00:34:28,149
Du bist für mich gestorben.

508

00:34:30,735 --> 00:34:34,447
Dann eine altmodische, klinische Analyse.

509

00:34:34,530 --> 00:34:35,989
Es ist wie immer.

510

00:34:36,074 --> 00:34:38,201
Du willst keine Risiken eingehen.

511

00:34:39,368 --> 00:34:42,830
Liebe Menschen. Karriere.
Körperliche Konfrontation.

512

00:34:43,331 --> 00:34:46,000
Du gibst dem Feigling in dir nach.

513

00:34:46,083 --> 00:34:49,253
Drogen, schwache Freunde,
die für dich sprechen,

514

00:34:49,337 --> 00:34:51,047
dich vor der Welt schützen.

515

00:34:51,130 --> 00:34:52,215
Du trugst dazu bei.

516

00:34:52,297 --> 00:34:54,175
Wie denn?

517

00:34:55,051 --> 00:34:56,135
Du bist gegangen.

518

00:34:57,178 --> 00:34:58,554
Ich verdiente was Besseres.

519

00:34:59,555 --> 00:35:01,557
Ein neues Leben, ein neues Kind.

520

00:35:01,641 --> 00:35:02,934
Und ich bekam es.

521

00:35:03,017 --> 00:35:04,644
Zurückschauen lohnt nicht.

522

00:35:06,979 --> 00:35:08,147
John?

523

00:35:20,827 --> 00:35:21,911
Ich habe..

524

00:35:24,288 --> 00:35:26,249
Ich fürchte mich, Mom.

525

00:35:27,583 --> 00:35:28,543
Fürchten?

526

00:35:29,585 --> 00:35:31,838
Die Furcht, wieder zu versagen.

527

00:35:36,134 --> 00:35:40,388
Dass meine Ambitionen nicht wahr werden.

528

00:35:42,056 --> 00:35:43,599
Und ich sehe alles.

529

00:35:46,060 --> 00:35:49,021
Ich sehe, wie es vor mir liegt.

530

00:35:51,107 --> 00:35:52,150
Und einfach...

531

00:35:53,359 --> 00:35:56,696
Wenn ich durchbrechen könnte,
taucht dieses

532

00:35:56,779 --> 00:35:59,323
dunkle Wesen einfach auf

533

00:35:59,407 --> 00:36:01,701
und nimmt es mir weg.

534

00:36:03,327 --> 00:36:04,954
Hat das Wesen eine Form?

535

00:36:05,621 --> 00:36:06,539
Eine Farbe?

536

00:36:07,081 --> 00:36:09,834

-Nur Dunkelheit.

-Wie Batman.

537

00:36:11,752 --> 00:36:14,630
Es gibt kein dunkles Wesen, Mom!

538

00:36:15,131 --> 00:36:16,841
Es ist eine Metapher!

539

00:36:17,925 --> 00:36:18,926
Nein.

540

00:36:19,010 --> 00:36:20,386
Kein Mann im Umhang.

541

00:36:20,469 --> 00:36:23,973
Kein Junge mit Maske,
der mich von Walhalla fernhält!

542

00:36:24,056 --> 00:36:27,894
Ich bin Träumer und Dieb zugleich.

543

00:36:27,977 --> 00:36:32,440
Kannst du ein einfaches,
psychologisches Konzept nicht verstehen?

544

00:36:33,274 --> 00:36:36,485
Tut mir leid.

545

00:36:37,653 --> 00:36:38,571
Tut mir leid.

546

00:36:52,710 --> 00:36:53,669
Was hast du getan?

547

00:36:54,921 --> 00:36:56,047
Tut mir leid, Schatz.

548

00:37:02,220 --> 00:37:03,262
Ich vergebe dir.

549

00:37:21,739 --> 00:37:23,741

Ich dachte, du wärst bereits zurück.

550

00:37:23,824 --> 00:37:25,201

Bist du aber nicht, also...

551

00:37:26,327 --> 00:37:28,663

Ich bin für etwas Freiraum.

552

00:37:29,455 --> 00:37:33,084

Du bist mein wertvoller Besitz.
Ohne Leine darfst du nicht raus.

553

00:37:39,465 --> 00:37:40,508

Bruce!

554

00:37:42,218 --> 00:37:43,552

Bruce?

555

00:37:45,638 --> 00:37:47,098

Ich sehe es jetzt.

556

00:37:47,598 --> 00:37:48,808

Ich kenne den Weg.

557

00:38:02,905 --> 00:38:04,657

-Dick?

-Ich bin hier.

558

00:38:05,199 --> 00:38:06,617

Kennst du die Tunnel?

559

00:38:07,285 --> 00:38:09,453

Ja.

560

00:38:09,537 --> 00:38:11,539

Bruce erschreckte mich hier zu Tode.

561

00:38:11,622 --> 00:38:12,832
Wo bist du?

562

00:38:12,915 --> 00:38:15,001
Als ich wusste, wie man sie benutzt,

563

00:38:15,084 --> 00:38:16,752
waren sie mein Ausweg.

564

00:38:17,336 --> 00:38:19,046
Du wolltest mit mir reden.

565

00:38:19,880 --> 00:38:21,173
Bist du allein?

566

00:38:21,757 --> 00:38:23,050
Ja. Und du?

567

00:38:27,346 --> 00:38:29,140
Crane und ich sind fertig.

568

00:38:29,223 --> 00:38:30,975
Ich bin es leid, für ihn zu töten.

569

00:38:31,058 --> 00:38:32,393
Woher weiß ich das?

570

00:38:32,476 --> 00:38:36,439
Ich stand über dir.
Ich hätte dich töten können.

571

00:38:37,231 --> 00:38:38,232
Was willst du?

572

00:38:38,899 --> 00:38:40,276
Ich will nach Hause.

573

00:38:40,359 --> 00:38:41,736
Zu meinen Freunden.

574

00:38:42,611 --> 00:38:43,904
Wieder ein Titan sein.

575

00:38:43,988 --> 00:38:45,197
Du hast Hank getötet.

576

00:38:45,740 --> 00:38:46,699
Das war ich nicht.

577

00:38:46,782 --> 00:38:49,452
Das waren die Drogen. Und Crane.

578

00:38:50,911 --> 00:38:52,246
Ich bin jetzt sauber.

579

00:38:57,543 --> 00:39:00,004
Du kannst nach Hause,
wenn du Crane verrätst.

580

00:39:00,588 --> 00:39:01,797
Im Haus wohnen?

581

00:39:02,298 --> 00:39:03,632
Direkt in dein altes Bett.

582

00:39:07,553 --> 00:39:10,348
Wir treffen uns
an der Wellington-Pumpe um 21 Uhr.

583

00:39:13,851 --> 00:39:15,603
-Und, Dick?
-Ja?

584

00:39:18,606 --> 00:39:19,523
Danke.

585

00:39:20,941 --> 00:39:22,360
Klar. Du bist Familie.

586

00:39:25,571 --> 00:39:27,365
Du sagtest, er könnte was?

587

00:39:27,448 --> 00:39:28,449
Er tötete Hank.

588

00:39:28,532 --> 00:39:29,909
Hat Kinder entführt.

589

00:39:29,992 --> 00:39:31,827
Die Frau brach sich den Hals.

590

00:39:31,911 --> 00:39:34,538
Wir legen ein zusätzliches Gedeck auf?

591

00:39:34,622 --> 00:39:36,165
"Reich mir die Kartoffeln."

592

00:39:36,248 --> 00:39:38,793
Er will sich stellen und Crane verraten.

593

00:39:38,876 --> 00:39:40,252
Unsinn.

594

00:39:40,336 --> 00:39:41,921
Du verzeihst einem Mörder.

595

00:39:42,004 --> 00:39:42,922
Wir brauchen Crane.

596

00:39:43,005 --> 00:39:45,257
Moment. Wenn Scarecrow die Morde beging?

597

00:39:45,341 --> 00:39:47,259
Man muss ihn zur Rechenschaft ziehen.

598

00:39:47,343 --> 00:39:49,136
Das habt ihr nicht getan,

599

00:39:49,220 --> 00:39:51,972
als mich Cadmus einnahm
und zum Mörder machte.

600

00:39:52,056 --> 00:39:55,893
Ihr habt mich aufgenommen,
ohne Fragen, weil wir Familie sind.

601

00:39:56,936 --> 00:39:59,230
Jason verdient dieselbe Chance.

602

00:40:05,027 --> 00:40:08,030
Wir holen beide.
Danach beurteilen wir die Lage.

603

00:40:08,114 --> 00:40:11,617
Ich kenne ihn nicht,
bestehe aber auf zweite Chancen.

604

00:40:14,495 --> 00:40:15,830
Bat Cave, in fünf Minuten.

605

00:40:16,372 --> 00:40:17,248
Hey.

606

00:40:19,125 --> 00:40:20,709
Unglaublich.

607

00:40:21,293 --> 00:40:24,380
Er sagte, sei ein besserer Batman.
Es gibt zwei Versionen.

608

00:40:25,089 --> 00:40:27,967
Einer tötet, einer nicht.

609

00:40:31,387 --> 00:40:32,346
Wir sollten gehen.

610

00:41:14,388 --> 00:41:15,556
SCHÜTZ DEINE FAMILIE

611
00:41:20,895 --> 00:41:23,272
LINIE 308
GOTHAM ANLIEGERSTRASSE

612
00:41:38,746 --> 00:41:40,748
KEIN ZUGANG

613
00:42:18,160 --> 00:42:19,787
GEFAHR
KEIN ZUGANG

614
00:42:19,870 --> 00:42:21,455
ABRISSARBEITEN IM GANG

615
00:43:06,000 --> 00:43:07,042
Wer bist du?

616
00:43:08,085 --> 00:43:09,044
Tim.

617
00:43:10,170 --> 00:43:11,589
Was machst du hier?

618
00:43:11,672 --> 00:43:12,798
Ich folgte dir.

619
00:43:13,382 --> 00:43:14,508
Warum?

620
00:43:14,592 --> 00:43:17,720
Ich will Robin sein.

621
00:43:32,359 --> 00:43:35,404
Das war Jason. Da liegt jemand am Boden!

622
00:43:36,530 --> 00:43:37,364
Tim!

623
00:43:38,907 --> 00:43:39,742

Conner.

624

00:43:40,284 --> 00:43:42,369
Ist wohl ein glatter Durchschuss.

625

00:43:42,453 --> 00:43:45,247
-Ruft einen Krankenwagen.
-Schon dabei.

626

00:43:45,331 --> 00:43:47,583
Ich muss die Blutung stoppen.

627

00:43:53,631 --> 00:43:56,008
Er hat Blut in den Lungen. Er ertrinkt.

628

00:43:56,091 --> 00:43:58,552
Sanitäter sind unterwegs. Drei Minuten.

629

00:44:04,933 --> 00:44:06,393
Hey, Dick. Alles gut?

630

00:44:09,104 --> 00:44:10,230
Ja, alles gut.

631

00:44:11,440 --> 00:44:12,858
Kory und ich gehen da lang.

632

00:44:12,941 --> 00:44:15,110
-Wir gehen hintenrum.
-Bleib, Gar.

633

00:44:21,575 --> 00:44:22,493
Jason!

634

00:44:42,930 --> 00:44:45,766
"Du willst nichts riskieren, John."

635

00:44:48,352 --> 00:44:49,478
Leck mich, Mom.

636

00:44:53,190 --> 00:44:54,233
Nein, warte!

637

00:45:01,615 --> 00:45:03,492
Eine Explosion in der Stadt.

638

00:45:03,575 --> 00:45:05,702
Die alte Pumpstation an der Wellington.

639

00:45:05,786 --> 00:45:07,037
Schickt die SWAT-Einheit.

640

00:45:07,788 --> 00:45:09,248
Wegen eines Feuers?

641

00:45:09,331 --> 00:45:11,834
Ein Treffer zu Jason,
eine halbe Meile von hier.

642

00:45:43,365 --> 00:45:44,199
Eine Falle.

643

00:45:44,283 --> 00:45:46,785
Ich sollte ihnen den Weg freibrennen.

644

00:45:48,203 --> 00:45:50,747
Ich sah diese Kanister bei Snowy Cones.

645

00:45:53,041 --> 00:45:56,003
Die Pumpstation
führt direkt zur Wasserversorgung.

646

00:45:57,212 --> 00:45:59,590
Ich verpasste ganz Gotham eine Dosis?



TITANS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.